



Совет Безопасности

UN LIBRARY

AUG 15 1990

UNISA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV.2936

14 August 1990

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ДЕВЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ШЕСТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 14 августа 1990 года, в 16 ч. 30 м.

Председатель: г-н МУНТЯНУ (Румыния)

Члены:

Канада	г-н КИРШ
Китай	г-н ЮЙ Мэнцзя
Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
Кот-д'Ивуар	г-н АНЕ
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эфиопия	г-н ТАДЕССЕ
Финляндия	г-жа РАСИ
Франция	г-н БЛАН
Малайзия	г-н РЕДЗУАН
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ЛОЗИНСКИЙ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н РИЧАРДСОН
Соединенные Штаты Америки	г-н УОТСОН
Йемен	г-н АЛЬ-АЛЬФИ
Заир	г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 00 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРИЕМУ НОВЫХ ЧЛЕНОВ ОТНОСИТЕЛЬНО ЗАЯВЛЕНИЯ КНЯЖЕСТВА ЛИХТЕНШТЕЙН С ПРОСЬБОЙ О ПРИЕМЕ В ЧЛЕНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (S/21506)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению доклада Комитета по приему новых членов относительно заявления Княжества Лихтенштейн с просьбой о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Доклад содержится в документе S/21506.

В пункте 3 доклада Комитет рекомендует Совету Безопасности принять проект резолюции о приеме в члены Княжества Лихтенштейн. В соответствии с установившейся процедурой я предлагаю, чтобы Совет прежде всего провел голосование по проекту резолюции, а затем будет предоставлено слово тем, кто желает выступить. Если возражений нет, я буду считать, что члены Совета согласны с такой процедурой.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в пункте 3 доклада (S/21506) Комитета по приему новых членов относительно заявления Княжества Лихтенштейн с просьбой о приеме в члены Организации Объединенных Наций.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Заир, Йемен, Канада, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Малайзия, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Финляндия, Франция, Эфиопия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 663 (1990).

(Председатель)

Я хотел бы тепло поздравить правительство Княжества Лихтенштейн в связи с единогласной поддержкой членов Совета, которую получила их просьба о приеме в члены Организации. Я немедленно сообщу об этом решении Генеральному секретарю, с тем чтобы он передал его Генеральной Ассамблее в соответствии с правилом 60 временных правил процедуры Совета.

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить после голосования.

Г-н РИЧАРДСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Моя делегация с большим удовольствием проголосовала за проект резолюции, содержащий рекомендацию Генеральной Ассамблее принять Княжество Лихтенштейн в члены Организации Объединенных Наций. Лихтенштейн уже является членом ряда учреждений Организации Объединенных Наций. Он играет важную роль в Европейском Совете и вносит активный и конструктивный вклад в работу Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ). Мое правительство не сомневается в том, что Лихтенштейн полностью в состоянии выполнять обязанности государства - члена Организации Объединенных Наций, как это определено в Уставе, и с радостью поддерживает просьбу этой страны.

Г-н УОТСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Правительство Соединенных Штатов с удовольствием поддерживает просьбу Княжества Лихтенштейн о вступлении в Организацию Объединенных Наций. Желание Лихтенштейна вступить в Организацию Объединенных Наций в качестве ее 160-го члена является отражением силы международных идеалов и растущей важности международного сотрудничества.

Мы приветствуем Лихтенштейн в Организации Объединенных Наций. Мы ожидаем, что он внесет свой вклад в деятельность Организации, а также намерены развивать наши уже теплые отношения через дальнейшее сотрудничество здесь, в Нью-Йорке.

Г-н КИРШ (Канада) (говорит по-французски): Моя делегация с большим удовольствием проголосовала за просьбу о приеме Княжества Лихтенштейн в члены Организации Объединенных Наций. Канада будет счастлива приветствовать Лихтенштейн в Генеральной Ассамблее, и мы ожидаем, что он будет принимать участие во всех сферах деятельности Организации.

Эта просьба о приеме рассматривается нами как доказательство возобновленной жизнеспособности Организации Объединенных Наций, и мы надеемся продолжать с Лихтенштейном существующий диалог по многим вопросам, решением которых занимается Организация Объединенных Наций, а также развивать с ним в будущем тесное сотрудничество.

Г-н ПЕНЬЯЛОСА (Колумбия) (говорит по испански): Среди многих проблем, с которыми сталкивался мир в течение последних дней, является утешением созыв заседания в связи с таким приятным событием, как рекомендация Советом Безопасности Генеральной Ассамблее принять Лихтенштейн в Организацию Объединенных Наций в качестве ее 160-го члена. Приветствуя Княжество Лихтенштейн, страну, небольшую по размерам, но великую в плане развития демократии, уважения прав человека и миролюбия, делегация Колумбии желает заявить о своей братской поддержке этой страны в выполнении задач, стоящих перед ней.

Г-жа РАСИ (Финляндия) (говорит по-английски): Когда государство желает стать членом Организации Объединенных Наций, это всегда является важным событием. Почти двадцать лет прошло с тех пор, когда ее членом стало одно из европейских государств. С вступлением Лихтенштейна лишь весьма небольшая часть Европы остается вне Организации. Хотя окончательное решение по данному вопросу – а оно будет носить лишь формальный характер – будет принято Генеральной Ассамблеей позднее, позвольте мне воспользоваться этой возможностью и поздравить представителей Княжества Лихтенштейн с принятым сегодня решением. Члены Совета не сомневаются в стремлении и возможностях Лихтенштейна в полной мере выполнять обязательства, содержащиеся в Уставе Организации Объединенных Наций. Это доставляет моей стране, Финляндии, большое удовлетворение, и мы надеемся на сотрудничество с представителями Княжества Лихтенштейн в различных органах этой Организации.

Г-н КЮ МЭНЦЯ (Китай) (говорит по-китайски): Нам приятно находиться сегодня здесь в связи с рассмотрением просьбы Княжества Лихтенштейн о приеме его в члены Организации Объединенных Наций. 10 августа 1990 года в письме на имя Генерального секретаря глава правительства Княжества Лихтенштейн представил заявление этой страны с просьбой о приеме ее в члены Организации Объединенных Наций и провозгласил, что его страна примет и будет выполнять обязательства, предусмотренные Уставом Организации Объединенных Наций. Делегация Китая считает, что Княжество Лихтенштейн – миролюбивая страна, и, согласно существующим положениям Устава, она соответствует требованиям, предъявляемым к государствам – членам Организации Объединенных Наций. Поэтому моя делегация полностью поддерживает заявление Лихтенштейна. Мы также поддерживаем рекомендацию Совета Безопасности Генеральной Ассамблее о том, чтобы она приняла Лихтенштейн в члены Организации Объединенных Наций.

(Г-н Юй Менцзя, Китай)

На протяжении последних лет Княжество Лихтенштейн принимало активное участие в международных делах и развивало отношения с другими странами. Мы убеждены в том, что Княжество Лихтенштейн, став членом Организации, будет трудиться вместе с другими членами Организации Объединенных Наций и внесет свой собственный вклад в поддержание международного мира и безопасности и обеспечение справедливости, а также в осуществление целей и принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

Китай и Лихтенштейн поддерживают дружественные отношения. На протяжении последних лет активно развивались наши двусторонние политические, экономические и культурные связи. Мы убеждены в том, что отношения между Китаем и Лихтенштейном будут развиваться и впредь. Мы также надеемся на установление сердечных отношений и сотрудничества между нашими постоянными представительствами при Организации Объединенных Наций.

Г-н ЛОЗИНСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Советский Союз поддержал просьбу Княчества Лихтенштейн о приеме в члены Организации Объединенных Наций, исходя из убеждения, что все государства, большие и малые, могут и должны вносить свой посильный вклад в процесс укрепления безопасности и расширения взаимопонимания между народами. В этом смысле такая универсальная организация, как Организация Объединенных Наций, позволяет задействовать и объединить творческий потенциал всех своих членов.

Княжество Лихтенштейн хорошо известно, в частности, своим участием в строительстве общеевропейского дома, своим богатым опытом работы в рамках Совецания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Мы выражаем удовлетворение только что принятым положительным решением Совета Безопасности и поздравляем с ним представителей Княчества Лихтенштейн. Мы уверены в том, что новый член Организации Объединенных Наций внесет позитивный вклад в многогранную деятельность этой Организации, и со своей стороны мы готовы сотрудничать с ним во всех областях.

Г-н РЕДЗУАН (Малайзия) (говорит по-английски): Малайзия полностью поддерживает заявление Княчества Лихтенштейн о приеме его в члены Организации Объединенных Наций. Мое правительство готово в полной мере сотрудничать с Лихтенштейном и надеется на сотрудничество с ним в этой Организации на благо международного сообщества. Малайзия всегда считала, что эта Организация играет

(Г-н Редзуан, Малайзия)

ведущую роль в поддержании международного мира и безопасности, в решении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера. Моя делегация убеждена в том, что Лихтенштейн внесет позитивный вклад в многогранную деятельность Организации Объединенных Наций. Мы желаем Лихтенштейну всяческих успехов.

Г-н БЛАН (Франция) (говорит по-французски): Прием нового члена в Организацию Объединенных Наций всегда является счастливым событием, свидетельствующим о той выдающейся роли, которую Организация Объединенных Наций играет в международной жизни. Соответственно правительство Франции выступает за прием Княжества Лихтенштейн в члены Организации Объединенных Наций и с удовлетворением отмечает тот факт, что Совет единогласно принял рассматриваемый им проект резолюции.

Г-н АЛЬ-АЛЬФИ (Йемен) (говорит по-арабски): Моя делегация рада поддержать просьбу Княжества Лихтенштейн о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что это новое государство - член Организации Объединенных Наций будет способствовать осуществлению принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций. Мы надеемся на развитие сотрудничества с Княжеством Лихтенштейн, что послужит реализации этих целей и принципов.

Г-н ТАДЕССЕ (Эфиопия) (говорит по-английски): Моя делегация рада присоединиться к единодушной рекомендации Совета о приеме Лихтенштейна в члены Организации Объединенных Наций. При этом мы руководствовались убеждением, что Княжество Лихтенштейн внесет свой вклад в укрепление Организации Объединенных Наций, и мы надеемся на сотрудничество с этим новым членом, равно как на его прогрессивный вклад в деятельность международной Организации.

Я буду рад приветствовать Княжество Лихтенштейн в качестве члена нашей Организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в моем качестве представителю Румынии.

Вызывает огромное удовлетворение то, что после дней и ночей сложных обсуждений и консультаций по чрезвычайно важному политическому вопросу сейчас Совет Безопасности занимается позитивным, многообещающим и приятным делом, таким, как принятие нового государства-члена в Организацию Объединенных Наций.

Румыния заверяет в своей полной поддержке заявления о принятии в члены Организации Объединенных Наций, представленного Лихтенштейном, и проголосовала за эту просьбу. Мы особенно рады приветствовать во всемирной Организации европейское государство из региона, к которому принадлежит моя собственная страна, что открывает для Румынии и Лихтенштейна множество благоприятных возможностей для развития и диверсификации своих связей дружбы и сотрудничества, основанных на долгой традиции симпатии и взаимного уважения.

Приветствуя Лихтенштейн в Организации Объединенных Наций, Румыния знает о его потенциальном вкладе как на региональном европейском уровне, так и на глобальном уровне в соответствии с благородными целями Устава Организации Объединенных Наций.

Мы с удовлетворением отмечаем, что Лихтенштейн принимает активное и регулярное участие в деятельности в рамках СБСЕ, а также в деятельности различных специализированных учреждений Организации Объединенных Наций как партнер в многостороннем сотрудничестве, пользующийся глубоким уважением всех государств.

Я хотел бы отметить то особое удовлетворение и честь, которые я испытываю, принимая столь непосредственное участие в этом приятном событии. Рекомендация, которую мы только что приняли, является кульминацией дипломатических усилий и достижений Лихтенштейна на международной арене и веским подтверждением его подлинной преданности гуманистическим идеалам мира, дружбы и общего понимания.

Поддержание мира требует того, чтобы Организация Объединенных Наций была универсальной по своему членскому составу и характеру своей деятельности и программ. В этой связи принятие Лихтенштейна подтвердит один из основных идеалов и естественных целей Организации Объединенных Наций, а именно ее универсальность. Лихтенштейн станет 160-м членом всемирной Организации, тем самым Организация Объединенных Наций приблизится к своей полной количественной универсальности. Кроме того, внося свой ценный вклад как миролюбивая страна в решение глобальных и

(Председатель)

сложных проблем человечества и развитие многогранной деятельности Организации Объединенных Наций, Лихтенштейн также может укрепить качественный аспект универсальности нашей Организации. В самом деле, если все страны, большие и малые, будут руководствоваться общими универсальными ценностями, то наш мир станет более безопасным для нынешнего и будущих поколений. Прием Лихтенштейна в Организацию Объединенных Наций является историческим событием, которое подчеркивает в нашей коллективной памяти постоянную актуальность настоятельной необходимости поддержки Организации Объединенных Наций в качестве лучшего инструмента, когда-либо создававшегося для поддержания мира, развития государства и защиты их достоинства и устремлений.

Сейчас я возобновляю свои функции Председателя Совета.

Список ораторов на этом заседании исчерпан. Таким образом Совет завершил рассмотрение вопроса, стоявшего на его повестке дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 25 м.